

RGC Ref. No.: UGC/FDS22/H01/17 _____ (please insert ref. above)
--

**RESEARCH GRANTS COUNCIL
COMPETITIVE RESEARCH FUNDING SCHEMES FOR
THE LOCAL SELF-FINANCING DEGREE SECTOR**

FACULTY DEVELOPMENT SCHEME (FDS)

Completion Report

(for completed projects only)

<p><u>Submission Deadlines:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Auditor's report with unspent balance, if any: within six months of the approved project completion date. 2. Completion report: within 12 months of the approved project completion date.
--

Part A: The Project and Investigator(s)

1. Project Title

English: Amendment to Yang Bojun's *Chunqiu zuozhuan zhu*

Chinese: 楊伯峻《春秋左傳注》訂補

2. Investigator(s) and Academic Department(s) / Unit(s) Involved

Research Team	Name / Post	Unit / Department / Institution
Principal Investigator	Prof Sin Chow-yiu (單周堯教授), Distinguished Professor	Department of Language, Literature and Arts, Hong Kong Nang Yan College of Higher Education
Co-Investigator(s)	Prof Lee Hung-kai (李雄溪教授), Professor	Department of Chinese, Lingnan University
	Prof Hsu Tzu-pin (許子濱教授), Professor	Department of Chinese, Lingnan University
	Dr Siu King-wai (蕭敬偉博士), Senior Lecturer	School of Chinese, The University of Hong Kong
	Dr Lee Wing-kin (李詠健博士), Lecturer	School of Chinese, The University of Hong Kong
	Dr Chan Yee-shun, Abraham (陳以信博士), Assistant Professor	Faculty of Arts and Humanities, UOW College Hong Kong ("UOWCHK")
	Prof. Tse Heung-wing (謝向榮教授), Professor	Department of Language, Literature and Arts, Hong Kong Nang Yan College of Higher Education

3. Project Duration

	Original	Revised	Date of RGC / Institution Approval (must be quoted)
Project Start Date	1.1.2018		
Project Completion Date	31.12.2020		
Duration (<i>in month</i>)	36 months		
Deadline for Submission of Completion Report	31.12.2021		

Part B: The Final Report

5. Project Objectives

5.1 Objectives as per original application

1. 本研究重點在訂補《楊注》，而非重新編寫一套新注。《楊注》錯誤之處，將予以訂正；《楊注》不足之處，需予補充者，將加以補充，為研究《春秋》、《左傳》者提供可靠之依據。根據本計劃研究者之初步評估，《楊注》需要訂補之處，當逾二千。
2. 在訂補過程中，將會盡量利用近年出土之簡帛材料。
3. 在訂補過程中，將會盡量利用古文字字形，以加深讀者之理解。
4. 本研究將會闡釋《左傳》之通假字。
5. 在訂補過程中，將論述所持理據，這對左傳學、文字學、音韻學、訓詁學、語法學，以及出土文獻之研究，均將有所助益。
6. 本研究項目的成果將出版成書，命名為《〈春秋左傳注〉訂補》。

5.2 Revised objectives

N.A.

Date of approval from the RGC:

Reasons for the change:

1.

2.

3. ..

5.3 Realisation of the objectives

(Maximum 1 page; please state how and to what extent the project objectives have been achieved; give reasons for under-achievements and outline attempts to overcome problems, if any)

本研究題為「楊伯峻《春秋左傳注》訂補」，重點在訂補《楊注》，《楊注》錯誤之處，予以訂正；《楊注》不足之處，需予補充者，則加以補充，為研究《春秋》、《左傳》者提供可靠之依據。本計劃開始時，初步估計，《楊注》需要訂補之處，或逾二千；現已大幅超標完成，共訂補5,210條，已發表之論文，共一百二十餘萬字。

5.4 Summary of objectives addressed to date

Objectives <i>(as per 5.1/5.2 above)</i>	Addressed <i>(please tick)</i>	Percentage Achieved <i>(please estimate)</i>
1. 本研究重點在訂補《楊注》，《楊注》錯誤之處，予以訂正；《楊注》不足之處，需予補充者，則加以補充，為研究《春秋》、《左傳》者提供可靠之依據。本計劃開始時，初步估計，《楊注》需要訂補之處，或逾二千；現已大幅超標完成，共訂補4,585條，已發表之論文，共一百二十餘萬字。	✓	100%
2. 在訂補過程中，盡量利用近年出土之簡帛材料。	✓	100%
3. 在訂補過程中，盡量利用古文字字形，以加深讀者之理解。	✓	100%
4. 闡釋《左傳》之通假字。	✓	100%
5. 在訂補過程中，詳述所持理據，於左傳學、文字學、音韻學、訓詁學、語法學，以及出土文獻之研究，均將有所助益。	✓	100%
6. 本研究項目之成果，將出版成書，命名為《〈春秋左傳注〉訂補》。	書稿已大致齊備，出版一事，則有待與出版機構洽商。	

6. Research Outcome

6.1 Major findings and research outcome

(Maximum 1 page; please make reference to Part C where necessary)

本研究項目訂正《楊注》之錯誤，補充《楊注》不足之處，在《人文中國學報》、《能仁學報》、《經學研究論叢》、《中國經學》、《淡江中文學報》、《東吳中文學報》等學術刊物，發表論文共 26 篇，訂補《楊注》共 5,210 條，凡一百二十餘萬字，為研究《春秋》、《左傳》者提供可靠之依據。本項目之《春秋左傳注》研究，當為迄今全球第一。

6.2 Potential for further development of the research and the proposed course of action *(Maximum half a page)*

本研究項目之成果，將出版成書，命名為《〈春秋左傳注〉訂補》。書稿已大致齊備，出版一事，則有待與出版機構洽商。

7. Layman's Summary

(Describe in layman's language the nature, significance and value of the research project, in no more than 200 words)

楊伯峻先生（1909-1992）的《春秋左傳注》（簡稱《楊注》），共四冊，凡 1736 頁，是迄今最佳的《春秋》、《左傳》注本。除對前人研究成果加以選擇取捨外，楊伯峻先生還提出與前人不同的意見和自己的心得。《楊注》這種詳稽博辨的精神、鉤玄提要的功力，均遠非其他新注所能及。

但千慮一失，賢者難免，因此出現了不少商榷《楊注》的論文。不過，這些論文沒有提到而需要修訂之處甚夥。本研究對楊注作出全面的斟正，訂補《楊注》共 5,210 條，為研究《春秋》、《左傳》者提供可靠的依據。

Part C: Research Output**8. Peer-Reviewed Journal Publication(s) Arising Directly From This Research Project**

(Please attach a copy of the publication and / or the letter of acceptance if not yet submitted in the previous progress report(s). All listed publications must acknowledge RGC's funding support by quoting the specific grant reference.)

The Latest Status of Publications				Author(s) (denote the corresponding author with an asterisk*)	Title and Journal / Book (with the volume, pages and other necessary publishing details specified)	Submitted to RGC (indicate the year ending of the relevant progress report)	Attached to this Report (Yes or No)	Acknowledged the Support of RGC (Yes or No)	Accessible from the Institutional Repository (Yes or No)
Year of Publication	Year of Acceptance (For paper accepted but not yet published)	Under Review	Under Preparation (optional)						
2019				單周堯	〈古文字與楊伯峻《春秋左傳注》訂補〉，《中國經學》（桂林：廣西師範大學出版社，2019年7月），第24輯，頁217-222。	2019		Yes	Yes
2019				單周堯	〈楊伯峻先生《春秋左傳注·前言》訂正〉，《能仁學報》（香港：香港能仁專上學院，2019年8月），第16期，頁1-16。	2019		Yes	Yes
2019				單周堯*、蔡挺	〈楊伯峻先生《春秋左傳注》隱公元年經傳訂補〉，《能仁學報》（香港：香港能仁專上學院，2019年8月），第16期，頁17-34。	2019		Yes	Yes
2019				李詠健	〈據上博楚簡訂補楊伯峻《春秋左傳注》十則〉，《人文中國學報》（香港：香港浸會大學，2019年8月），第29期。	2019		Yes	Yes
2019				何振鏞	〈楊伯峻《春秋左傳注》隱公桓公條目訂補〉，《能仁學報》（香港：香港能仁專上學院，2019年8月），第16期，頁35-81。		Yes (見附錄二)	Yes	Yes

2019				姚燾	〈楊伯峻《春秋左傳注》訂補九則〉，《能仁學報》（香港：香港能仁專上學院，2019年8月），第16期，頁82-91。		Yes (見附錄三)	Yes	Yes
2019				鄧卓然*、吳國樑	〈楊伯峻《春秋左傳注》有關疾病注釋訂補六則〉，《能仁學報》（香港：香港能仁專上學院，2019年8月），第16期，頁101-116。		Yes (見附錄四)	Yes	Yes
2019				徐靖君*、黃芷威	〈《春秋左傳注》地名訂補四則〉，《能仁學報》（香港：香港能仁專上學院，2019年8月），第16期，頁17-34。		Yes (見附錄五)	Yes	Yes
2020				李雄溪	〈楊伯峻《春秋左傳注》訂補一則——兼論《詩經》中的「適」〉，《經學研究論叢》（新北：華藝學術出版社，2020年6月），第25輯，頁95-99。		Yes (見附錄六)	Yes	Yes
2020				許子濱	〈「從衛侯出奔齊」看《春秋》書法——以楊伯峻說為討論中心〉，《人文中國學報》（香港：香港浸會大學，2020年6月），第30期，頁27-55。		Yes (見附錄七)	Yes	Yes
2021				單周堯	〈先過衛抑先適齊？——重耳出亡路線管窺〉，《半部學術史，一位李先生：李學勤先生學術成就與學術思想國際研討會論文集》（北京：清華大學出版社，2021年4月），頁521-535。		Yes (見附錄八)	Yes	Yes
2021				黃聖松	〈楊伯峻《春秋左傳注》考訂四則——以《左傳》成公二年為範圍〉，《人文中文學報》（香港：香港浸會大學，2021年5月），第32期，頁1-24。		Yes (見附錄九)	Yes	Yes
2021				黃聖松	〈楊伯峻《春秋左傳注》考訂五則——以《左傳》文公至宣公時期為範圍〉，《東吳中文學報》（台北：東吳大學出版社，2021年5月），第41期，頁125-147。		Yes (見附錄十)	Yes	Yes
2021				黃聖松	〈楊伯峻《春秋左傳注》考訂三則——以《左傳》成公時期為範圍〉，《淡江中文學報》（新北：淡江大學中國文學學系，2021年6月），第44期，頁1-25。		Yes (見附錄十一)	Yes	Yes

2021				單周堯	〈「楊伯峻《春秋左傳注》訂補」研究計劃工作報告〉，《第二屆〈羣書治要〉國際學術研討會論文集》(台南：成功大學中國文學系，2021年10月)，頁1-25。		Yes (見附錄十二)	Yes	Yes
2021				曾志雄、單周堯*	〈楊伯峻先生《春秋左傳注》隱公至文公經傳訂補〉，《能仁學報》(香港：香港能仁專上學院，2021年12月)，第17期，頁1-445。		Yes (見附錄十三)	Yes	Yes
2021				何振鏞、單周堯*	〈楊伯峻《春秋左傳注》莊公至宣公條目訂補〉，《能仁學報》(香港：香港能仁專上學院，2021年12月)，第17期，頁446-543。		Yes (見附錄十四)	Yes	Yes
2021				甯登國	〈以清華簡《繫年》訂補《春秋左傳注》十四則〉，《能仁學報》(香港：香港能仁專上學院，2021年12月)，第17期，頁544-560。		Yes (見附錄十五)	Yes	Yes
2021				李美辰	〈《左傳》「碁」字新證〉，《能仁學報》(香港：香港能仁專上學院，2021年12月)，第17期，頁561-567。		Yes (見附錄十六)	Yes	Yes
2021				季旭昇	〈楊伯峻先生《春秋左傳注》隱公至文公經傳訂補〉，《能仁學報》(香港：香港能仁專上學院，2021年12月)，第17期，頁568-580。		Yes (見附錄十七)	Yes	Yes
2021				潘漢芳	〈楊伯峻先生《春秋左傳注》訂補四則〉，《能仁學報》(香港：香港能仁專上學院，2021年12月)，第17期，頁581-588。		Yes (見附錄十八)	Yes	Yes
2021				黃坤堯	〈楊伯峻《春秋左傳注》昭定哀經傳訂補〉，《能仁學報》(香港：香港能仁專上學院，2021年12月)，第17期，頁589-673。		Yes (見附錄十九)	Yes	Yes
2021				曾志雄、單周堯*	〈楊伯峻先生《春秋左傳注》宣公至哀公經傳訂補〉，《能仁學報》(香港：香港能仁專上學院，2021年12月)，第18期，頁1-799。		Yes (見附錄二十)	Yes	Yes

2021				甯登國	〈清華簡〈繫年〉「二王並立」與《春秋》「始隱」再探〉，《能仁學報》（香港：香港能仁專上學院，2021年12月），第18期，頁800-810。		Yes (見附錄二十一)	Yes	Yes
2021				郭鵬飛	〈楊伯峻《春秋左傳注》商兌六則〉，《能仁學報》（香港：香港能仁專上學院，2021年12月），第18期，頁811-827。		Yes (見附錄二十二)	Yes	Yes
2021				劉玉國	〈楊伯峻《春秋左傳注》成公至哀公條目訂補〉，《能仁學報》（香港：香港能仁專上學院，2021年12月），第18期，頁828-936。		Yes (見附錄二十三)	Yes	Yes

9. Recognized International Conference(s) In Which Paper(s) Related To This Research Project Was / Were Delivered

(Please attach a copy of each conference abstract)

Month / Year / Place	Title	Conference Name	Submitted to RGC (indicate the year ending of the relevant progress report)	Attached to this Report (Yes or No)	Acknowledged the Support of RGC (Yes or No)	Accessible from the Institutional Repository (Yes or No)
6.2018 重慶	古文字與楊伯峻《春秋左傳注》訂補	中國文字學高端論壇	2019		Yes	Yes
11.2018 北京	《清華簡·繫年》所載重耳出亡路線之研究	清華簡入藏暨清華大學出土文獻研究與保護中心成立十周年國際學術研討會	2019		Yes	Yes
12.2019 北京	先過衛抑先適齊——重耳出亡路線管窺	李學勤先生學術成就與學術思想國際研討會		Yes (見附錄二十四)	Yes	Yes
9.2020 台南	楊伯峻《春秋左傳注》訂補研究計劃工作報告	第二屆《群書治要》國際學術研討會——《左傳》學之多元詮釋		Yes (見附錄二十五)	Yes	Yes

10. Whether Research Experience And New Knowledge Has Been Transferred / Has Contributed To Teaching And Learning

(Please elaborate)

本校（香港能仁專上學院）於2018-19學年選修「左傳」之部分同學，得悉本研究項目後，表示有興趣參加研究。其後在本人指導下，完成下列兩篇論文：（一）楊伯峻《春秋左傳注》有關疾病之注釋訂補（鄧卓然、吳國樑同學撰寫）；（二）《春秋左傳注》地名訂補（黃芷威、徐靖君同學撰寫）。通過學術評審後，該兩篇論文已在《能仁學報》第16期發表。由此可見，本項目於研究經驗及新知識之傳授，均有助焉。

此外，國內之研究生，如南京師範大學姚瀾君，為本研究項目撰稿，用功雖勤，然亦有小疵，幾經電郵來往，反覆琢磨，修改後終能通過學術評審，則受益於本研究項目者，又不止於本校學生也。

11. Student(s) Trained

(Please attach a copy of the title page of the thesis) （見附錄四、五）

Name	Degree Registered for	Date of Registration	Date of Thesis Submission / Graduation
██████████	██████████	██████████	██████████ ██████████
██████████	██████████	██████████	██████████ ██████████
██████████	██████████	██████████	██████████ ██████████
██████████	██████████	██████████	██████████ ██████████

上述四位同學中，██████████三位，於2019-21學年入讀香港中文大學中國語言及文學碩士課程，██████████同學則入讀香港大學中國歷史研究文學碩士課程，現均已畢業，██████████兩位，更因成績優異，榮獲中大頒發獎學金，足見本研究項目有助提升參與研究者之興趣與研究能力。

12. Other Impact

(e.g. award of patents or prizes, collaboration with other research institutions, technology transfer, teaching enhancement, etc.)

南開大學客席教授何振鏞博士、南京師範大學研究生姚瀾君、成功大學教授黃聖松博士、聊城大學教授甯登國博士、廣州中醫藥大學基礎醫學院講師李美辰博士、聊城大學特聘教授季旭昇博士、香港大學中文學院講師潘漢芳博士、香港城市大學中文及歷史系教授郭鵬飛博士、東吳大學中文系教授劉玉國博士、均撰寫論文支持本研究項目，由是促進兩岸三地不同院校間之合作。

13. Statistics on Research Outputs

No. of outputs arising directly from this research project	Peer-reviewed Journal Publications	Conference Papers	Scholarly Books, Monographs and Chapters	Patents Awarded	Other Research Outputs (please specify)	
					Type	No.
	26	4	-	-	-	

14. Public Access Of Completion Report

(Please specify the information, if any, that cannot be provided for public access and give the reasons.)

Information that Cannot Be Provided for Public Access	Reasons
-	